

معجم المتواردات  
LEXIQUE ANALOGIQUE

VI

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله  
عضو في أكاديمية المملكة المغربية  
الرباط

terre à foulon تراب القَصَّار  
(يستعمل لغسل أنسجة الصوف أو إزالة البقع الدهنية وهو  
الغاسول)  
savon صابون :  
(خليط من حوامض دهنية وقلوي)

hibou (owl) بُومَة (119)

hibou des forêts, moyen duc بُومَة أَذْنَاء أو بُومَة الحراج  
(سميت أَذْنَاء لأن لها قنزعتين وهي طائر من جوارح الليل)  
hibou des marais بُومَة المناقع  
(hibou brachyote, hieble ou yèble)  
hulotte, خَبَل (من فصيلة البوم)  
chat huant, chouette des bois صَدَى (بومة صمماء أي لا قنازع لها)  
chevêche (athena noctua), effraie, strix بُومَة الأصمغ الصغير (الأذن)  
strigidés بوميّات  
duc بُوم  
grand duc بومة  
petit duc ثَبِيع  
(moyen duc) (راجع بومة أَذْنَاء)  
(ويطلق الثَّبِيع على ما بين الكاهل إلى الظهر)

potasse بوتاس = بوتاس (118)  
(أكسيد البوتاسيوم)  
(potash)

potassium بوتاسيوم = بوتاسيوم  
engrais potassique أسمدة بوتاسية  
ملح مبلر (للتصوير)

bromure de potassium سيانور البوتاس  
cyanure de potassium مُبْتَس = مَبْتَس  
potassié بوتاس كاي  
potasse caustique بوتاس مزيف  
potasse factice سلفات البوتاس  
sulfate de potasse  
(ou sel de duobus)

كلورات (ملح الحمض الكلوري) البوتاس  
chlorate de potasse  
nitrate de potasse نترات البوتاس  
(سماد أزوتي)  
(نترات)  
nitrate ou azotate  
soude صودا = صودة  
(مركب من الصوديوم والأكسجين)  
وتسمى أيضا الخُرْض والخُرْض وهي نباتات تستخرج  
منها الصودا  
ونترات الصودا هو ملح بارود الشيلي  
salpêtre de Chili  
salin ou marais salant سَبْخَة مالحة

|                                                                           |                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <i>mariage blanc</i>                                                      | زواج شكلي = زواج أبيض                                    |
|                                                                           | (لا بناء فيه وإنما هو ظاهري)                             |
| <i>nuît blanche</i>                                                       | ليلة بيضاء                                               |
|                                                                           | (ليلة مُسَهَّدة)                                         |
| <i>blafard</i>                                                            | شاحب اللون كأنه أبيض                                     |
| <i>blanc</i>                                                              | نير                                                      |
|                                                                           | لون فاتح (قريب إلى البياض)                               |
| <i>couleur blanche</i>                                                    | ويوصف بالبياض كل شيء صاف أو واضح أو شفاف                 |
|                                                                           | (كالماء والحجّة والظنفس والثوب والكلام)                  |
| <i>eau claire, argument clair, temps clair, tissu clair, propos clair</i> |                                                          |
| <i>les linges</i>                                                         | البياضات                                                 |
| <i>couleur pâle</i>                                                       | لون باهت                                                 |
|                                                                           | (ممتنع أو مُصْفَر مائل إلى البياض)                       |
| <i>pâlir</i>                                                              | اصْفَرَّ = امتنع : تغير لونه حتى كاد يبيض                |
| <i>(pâlir)</i>                                                            | وقد تحبب اللون انصفاً                                    |
| <i>pâleur</i>                                                             | شحوب : امتناع                                            |
| <i>grisonner</i>                                                          | شَاب = وَخَطَه الشيب                                     |
|                                                                           | والتوهج أيضا أي تَأَجَّج النار مثلاً يقضى بها إلى البياض |
| <i>incandescence, chauffage à blanc</i>                                   |                                                          |
| <i>lacté</i>                                                              | لَبَنِي : أبيض كالحليب                                   |
| <i>lactescent</i>                                                         | لَابِن أو مَلِين : كاللبن لوناً وطعماً الخ               |
| <i>craie</i>                                                              | طباشير                                                   |
| <i>crayeux</i>                                                            | طباشيري (أي أبيض اللون)                                  |
|                                                                           | الرَّثِيق : السوسن الأبيض أو سوسن أُرَاذ                 |
| <i>lis blanc</i>                                                          |                                                          |
| <i>couleur liliale</i>                                                    | لون رَنْبَقِي أي أبيض                                    |
| <i>neigeux</i>                                                            | ثَلْجِي : شديد البياض تشبهاً بالثلج                      |
| <i>argenté</i>                                                            | فَضِّي اللون (أبيض)                                      |
|                                                                           | لون مُتَنَكِّل : كلون التيكل وهو معدن أبيض               |
| <i>couleur de nickel ou nickelée</i>                                      |                                                          |
|                                                                           | مُكْرَوم : يشبه لونه لون الكروم وهو جسم معدني            |
| <i>chrome</i>                                                             | أبيض لا يصدأ                                             |
| <i>(chromer)</i>                                                          | (كُرُومَه)                                               |
| <i>choses blanches</i>                                                    | الأشياء البيضاء :                                        |
| <i>blanc d'argent</i>                                                     | بياض الفضة                                               |
| <i>alba</i>                                                               | أبيض                                                     |
|                                                                           | (انبلاج الفجر ظهور بياضه)                                |

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| <i>huette</i> | بومة صفيرة          |
| <i>huer</i>   | تَعَنُّ اليوم (صوت) |

## 120 (بياض) blancheur (whiteness)

|                                  |                                                      |
|----------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>couleur blanche</i>           | لون أبيض                                             |
| <i>cheveux blancs,</i>           | شعر شائب                                             |
| <i>grisonnants, gris, chenus</i> |                                                      |
| <i>linge blanc</i>               | بياض نظيف                                            |
| <i>sauce blanche</i>             | صلصة بيضاء                                           |
|                                  | (من الزبد والدقيق)                                   |
|                                  | الأبيضان اللبن والماء                                |
|                                  | البضآن ضد السودان                                    |
| <i>le sabre, l'épée</i>          | الأبيض السيف                                         |
|                                  | بَاقِضَه فباضه (ولا يقال يَبْضُه) فاقه في البياض     |
| <i>surpasser en blancheur</i>    | يَبْضَه كل شيء حوزته                                 |
|                                  | ويَبْضَه القوم ساحتهم                                |
| <i>blanc de poulet</i>           | صنر الفرخة                                           |
|                                  | بياض البيض أو غرقىء                                  |
|                                  | (والغرقىء يطلق أيضا على القشرة الملتصقة ببياض البيض) |
| <i>tir à blanc</i>               | رَمِي حُلْب                                          |
|                                  | (بلا بارود)                                          |
| <i>blanchisseur</i>              | مُبَيِّض :                                           |
| <i>blanchâtre</i>                | مُبَيِّض : مائل إلى البياض                           |
| <i>blanchir</i>                  | يَبْض                                                |
|                                  | يَبْض صفحة : وسع بين كلماتها وسطورها                 |
| <i>blanchir une page</i>         |                                                      |
| <i>blanchissage</i>              | تبييض (غسل الثياب)                                   |
| <i>blanchiment</i>               | تبييض (طلي الجدران بالجير مثلاً)                     |
| <i>blanchisserie</i>             | مَغْسَل الثياب                                       |
|                                  | (مع مَكْوَى)                                         |
| <i>blanchisseur</i>              | قَشَّار = غَسَّال = كَوَّاء                          |
| <i>blanche de billard</i>        | كرة بيضاء في البليارد                                |
| <i>arme blanche</i>              | سلاح أبيض (غير ناري)                                 |
| <i>carte blanche</i>             | ورقة بيضاء                                           |
|                                  | أعطاه ورقة بيضاء (أي، كامل الصلاحيات)                |

بياض الاسفيداج (أو الاسفيداج)

blanc de céruse ou blanc d'argent

farine دقيق (أو طحين) أبيض

marbre رخام = مرمر

marbré رخامي اللون

ivoire عاج = بياض عاجي

ivoirin (عاجي)

lin كتان : نسيج أبيض

hermine قاقم = قاقوم

(من السموريات ذات الفراء)

albâtre هيصم : حجر يشاكل الرخام أبيض

cygne تم (اوز عراقي)

(وفيه التم الأسود)

albumine ألبومين = آح = زلال

(بياض البيض)

albuminoïdes ou substances أشباه الاحين

protéiques

سمك أبيض (من الشبوطيات)

alburnus (able et ablette)

leucémie ايضاض الدم

(تكاثر الكريات البيض)

leucémique ايضاضي

leucocyte كُرَيْضَة : كرية بيضاء

leucorrhée ثَرِيَة : سيلان أبيض

fleurs ou pertes blanches

تقرن لبيض (طَلَاة)

leucoplasie (leucokératose)

بيضاء : (علامة موسيقية تعادل نصف دائرة)

blanche طهارة نفس = سلامة نية (بياض معنوي أو نصاعة القلب)

candeur

lavandière; laveuse غَسَّالَة (امرأة تغسل الثياب)

laveuse مَغْسَلَة = (آلة الغسل)

(machine à laver)

laverie; lavoir; buanderie مَغْسَل الثياب (غرفة الغسيل)

مغسل الرأس (عند الحلاق أو في البيت خاص بتنظيف الرأس)

lave-tête

lavure غَسَّالَة (ماء الغسيل)

baquet سطل ماء أو دلو (للفصل)

مصطبة الغسالة (لتطريق الغسيل)

batte de blanchissage

battoir مِخَضَاج : مضرب للثوب عند الغسل

frottoir مِذْعَك = مِخَك = مِذَلَك

cuvier مِرْجَن : إجانة لغسل الثياب

pissote (robinet) صنوبر

brosse فِرْشَاة التنظيف

essoreuse مُجَفِّفَة الغسيل (بعد العصر)

lessive غَاسُول وغسول (ما يغسل به)

lessivage غسل

dégorgement de la laine تنظيف الصوف

essangement نَقْع الغسيل

(تجميعه في الماء)

encuvage ومثله الترقيد في الماء وغيره

rinçage شَطَف : ادخال في الماء للغسل

rinçure شُطَافَة : غَسَّالَة

rinçeuse مِشْطَف : آنية لتنظيف القوارير

tordre le linge عَصَّر الغسيل

étendre le linge نَشَر الغسيل

étendoir مِشَر

séchage تَشْيِف = تَجْفِيف

séchoir مُشَفِّفَة

وتطلق على المنشر التي ينشف فيه الغسيل

مَجَّف : مكان التجفيف (للفواكه واللحوم والأسماك)

sécherie

نشر الثوب على العشب ليجف

herber le linge, l'étendre sur le pré

linge sale غسيل وِشِخ

lingerie مخزن البياضات

lingère قيمة البياضات

repassage كي

fer à repasser مِكْرَاة

fer électrique مِكْرَاة كهربية

repasseuse مِكْرَاة

(امرأة تقوم بكي الثياب)

repasseuse مِكْرَاة (آلة للكي)

glacer le tissu شَمْع القماش

glacer le papier صَقَل الورق

*piano mécanique* بيانو آلي  
*pianiste* عازف بيان  
*pianistique* بياني  
*piano* بلحن رقيق  
*pianissimo* بلحن جد رقيق  
*pianotage* عزف رديء على بيان  
*facteur de pianos* صانع بيان  
*caisse* طبلة بيان  
*sommier* صندوق البيان  
*cheville* مضرب (أو مِقْوَى البيان)  
*cordes* أوتار  
*table d'harmonie* مِعْضَد (أو مِشَد) التناغم  
*mécanique du piano* آلة البيان  
*marteaux* مطارق البيان  
*étouffoir* مِخْمد الصوت في البيان (ما يخمده)  
*touches* ملاس البيان  
*(touches blanches)* (ملاص بيضاء)  
*touches noires* ملاص سوداء  
*ronde* السوداء علامة تساوي رُبْع الدَّوَّارة وهي الغناء المنصوب برقص دائري  
*croches* أما البيضاء فتساوي نصف الدَّوَّارة أو سوداوين أو أربعة من ذوات السن  
*octave* وذات السن *croche* هي علامة يعلّق سن بذيلها وتعادل ثمن الدَّوَّارة (يرمز برقم 8)  
*octavin* الوحدات الثمان  
*(pédale)* (أي مجموعة من ثمان وحدات)  
*pédaler* (مزمار صغير)  
*pédalier* دواسة البيان  
*\*tube de pédale* دَوَس : أدار الدواسة  
*pédale forte* ملمس الدواسات  
*(forte ou son fort)* أنبوب البيان  
*petite pédale* (يخرج منه النغم عند الضغط على الدواسة)  
*pupitre* دواسة عتيقة  
 (يخرج منها صوت عتيق عند الضغط)  
 (نغم عتيق)  
 دواسة صغيرة  
 مَقْرَأ كُتُب الموسيقى

*empesage* تنشبة (دهن بالنشا)  
*(empeser, amidonner)* (نشأ = صمغ)  
*empois* نشاء خفيف  
*(amidon)* (نشاء)  
 نِشَاءَة : صناعة النشاء أو معمل النشاء  
*amidonnerie*  
*lissage* تلميس = تمسيد = صقل  
 (تلمين)  
*lisseuse, lissoir* صَقَّالة انقماش  
 (أو مصقل القماش)  
*calandre* نَعَامَة انقماش  
*(calandreuse)* (أسطوانة التنعيم)  
*godronnage* تضليل الثوب  
 (جعل وشبه على هيئة أضلاع)  
*godronneur* مضلّع  
*tuyautage* إنباب : تزيين قماش بشيات في شكل أنبوب  
*plisseuse* ثناية الأقمشة  
 (غَضَّانة الأقمشة)  
*(plisser)* غَضَّس الثوب ثناه وجَعَّده أي جعل فيه غَضُونًا أي تجعدات وثَنِيَّات  
*plis du tissu* وغَضُون الشيء مثانيه  
 غَضُون الثوب

## 121 بيان *piano (piano)*

آلات:  
*instruments*  
*piano* بيان = بيانو  
*piano droit* بيانو مستقيم  
 (بيان عمودي الأوتار ومِعْضَد أو مِشَد التناغم)  
*table d'harmonie*  
*piano à queue* بيانو مُذْيَل أو ذو ذيل  
 (أُفْقِي الأوتار ومِعْضَد التناغم)  
*crapaud* ويسمى البيان المذيل  
 (وهو بيان صغير)  
*(épinette, virginal)* وهذا البيان الصغير كان يستعمل قديما في إنجلترا  
*piano transpositeur* بيان مُبَدِّل (أو مَغْيِر) السلم  
*clavecin* بيان قِيثاري (قديم له شكل قيثارة)  
*claveciniste* عازف بيان قيثاري

|                                                                                  |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <i>l'avocat</i>                                                                  | المحامي             |
| <i>(profession d'avocat</i>                                                      | محاماة              |
| سفسطة : قياسات منطقية فاسدة انطلاقاً من بلاغة لفظية                              |                     |
| <i>(sophisme)</i>                                                                |                     |
| <i>sophiste</i>                                                                  | سفسطي               |
| (وقد أصبحت عن التضليل والمغالطة والخذلقة في الكلام والتصنع في الهيكل والشكل)     |                     |
| <i>sophistique</i>                                                               | سوفسطائي            |
| <i>(la sophistique</i>                                                           | (السوفسطائية        |
| <i>parleur</i>                                                                   | خطيب متحدث ثرثار    |
| <i>beau parleur</i>                                                              | متحدث جذاب          |
| <i>parole d'or</i>                                                               | كلام جيد            |
| <i>phraseur</i>                                                                  | متشذق               |
| وقد تشذق أي لوى شدقه تفصحا أو توسع في الكلام دون احتراز والأشدق هو البليغ المفوه |                     |
| <i>phraser</i>                                                                   | تخذلق = تشدق        |
| <i>phraséologie</i>                                                              | تشدق بالكلام الرنان |
| أسلوب تداولي (أي فيه تداول ومداولة)                                              |                     |
| <i>genre délibératif</i>                                                         |                     |
| <i>genre démonstratif</i>                                                        | أسلوب برهاني        |
| (يتجمع الإبانة والاثبات)                                                         |                     |
| أسلوب قضائي (أسلوب قانوني مركز)                                                  |                     |
| <i>genre judiciaire</i>                                                          |                     |
| <i>invention</i>                                                                 | ابتكار              |
| <i>style inventif</i>                                                            | أسلوب مبدع خلاق     |
| <i>éloquution</i>                                                                | صياغة بيانية        |
| (بيان في التعبير)                                                                |                     |
| <i>emphase</i>                                                                   | تفاصح               |
| (أي تكلف الفصاحة وتشبه بالفصحاء)                                                 |                     |
| أما التفصح فهو ازدياد الفصاحة وقد فصّح فصاحة جادت لفته                           |                     |
| <i>éloquent</i>                                                                  | وحسن منطقه فهو فصيح |
| وأفصح كذلك تكلم بفصاحة مبيّنا مراده بدقة                                         |                     |
| <i>redondance</i>                                                                | إسهاب               |
| أسهب الكلام أطاله فهو مُسهب والأطناب البلاغة في الوصف                            |                     |
| الانقياء والوزن والاتزان والتناغم في الكلام (خاصة في الغناء)                     |                     |
| <i>rythme, cadence</i>                                                           |                     |
| <i>rythmé</i>                                                                    | كلام موزون          |
| <i>prose rythmique</i>                                                           | نثر موزون           |

|                                                                |                                            |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>tabouret</i>                                                | خشبة قدمية (لوضع القدم عند العزف)          |
| <i>accorder</i>                                                | دَوَّن الأوتار : ضبطها                     |
| وهو البَظ أي تحريك الأوتار لاعدادها للضرب في تساقق واتتلاف     |                                            |
| <i>accord musical</i>                                          |                                            |
| <i>accordeur</i>                                               | مِظ                                        |
| <i>accordeur</i>                                               | باط                                        |
| (مُدَوَّن)                                                     |                                            |
| <i>clé ou clef</i>                                             | مفتاح موسيقي                               |
| <i>sautereau</i>                                               | رَعاشة الوتر: لسان يرعشه أي يجعله يرتجف أي |
| يتحرك بشدة واضطراب                                             |                                            |
| والبرجاف آلة تسجل النبضات الكبرى في مثل ارتجاف الرياح والزلازل |                                            |
| <i>languette</i>                                               | لُسين المزمار                              |
| <i>exécutant</i>                                               | عازف (في جوقة)                             |
| <i>virtuose</i>                                                | عازف ماهر                                  |
| <i>virtuosité</i>                                              | براعة في فن العزف أو غيره                  |
| <i>maître</i>                                                  | أستاذ                                      |
| <i>accompagnateur</i>                                          | موسيقار مُصاحب                             |
| <i>doigté</i>                                                  | تحريك الأصابع في العزف                     |
| (وذلك بتحديد الملمس اقتباساً من النوتة <i>doigter</i> )        |                                            |
| <i>déchiffrement</i>                                           | قراءة النوتة                               |
| <i>transposer</i>                                              | غَيَّر السُلَم الموسيقي                    |
| <i>tenir une note</i>                                          | أطال نَعْمَة (مدّد صوتها)                  |

## 122 بيان (علم البيان) *rhétorique* أو علم البلاغة *(rhetorics)*

|                                                         |                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>rhétoricien</i>                                      | عالم في البيان أو البلاغة                                                                           |
| <i>rhéteur</i>                                          | (مدرس فيها وقد أطلق أيضا على الخطيب الذي يحاول تطبيق أفانين البلاغة والبيان بنوع من التصنع والتكلف) |
| <i>orateur</i>                                          | خطيب                                                                                                |
| <i>art oratoire</i>                                     | فن الخطابة                                                                                          |
| <i>style oratoire</i>                                   | أسلوب خطابي (بليغ)                                                                                  |
| <i>éloquence</i>                                        | فصاحة                                                                                               |
| <i>orateur éloquent, disert</i>                         | خطيب مُفَوِّه أو مصقع                                                                               |
| <i>tribun</i>                                           | خطيب شعبي                                                                                           |
| (وكان اللفظ الفرنسي يطلق في العهد الروماني على المحامي) |                                                                                                     |

وتعزيز *soutien* وتصديق أو مصادقة *approbation* وإقرار  
(*reconnaissance*).  
*péroration* خاتمة الكلام  
*pérorer* خطيب مكثراً  
(*pérorer*) وقد أكثر في الخطاب  
*lieux communs* مواضيع مبتذلة  
*circonstances* ظروف أو حالات  
(*états*) حالات أيضاً :  
*comparaison* مقارنة = موازنة = مقابلة  
*comparaison d'écritures* مضاهاة الخطوط  
*définition* تعريف = حد (تحديد)  
(*délimitation*) تحديد أيضاً  
*dénombrement, énumération* تعداد = إحصاء  
*description* وصف  
(*style descriptif*) أسلوب وصفي  
*état énumératif* بيان إحصائي  
*similitude* محاكاة (مشابهة)  
*dissimilitude* مبانة  
*amplification* تضخيم = تكبير  
(إسهاب في الكلام وتضخيمه)  
*preuves, arguments* حُجج = شواهد = أدلة  
*tableaux* لوحات  
*tablets, barèmes* جداول  
*portraits* رسوم = صور  
*parallèles* مقارنات = متوازيات  
*ploidairie, plaidoyer* مرافعة (دفاع)  
*harangue* خطبة طويلة  
*convaincre, persuader* أقنع  
(*conviction, persuasion*) إقناع  
*diction* إلقاء (أو أسلوب الإلقاء)  
كلام على عواهنه أو علته (بدون رواية)  
*débit de paroles* ومنه رواية الأخبار الزائفة  
*débit de nouvelles mensongères*  
*déclamation* إنشاد (قراءة وهجاء وجواب الخ)  
ومنه التشدّد التشديد والتشدّد أنشودة (أغنية موزونة)  
*mélopée*  
*action*

(يسائر الإيقاع)  
محط الوقف في القراءة مثلاً  
(نغمته اختامية)  
*cadence*  
التنغيم والتوقيع  
عبارة مؤثرة (مشجبة تثير العواطف)  
*cadence*  
*propos pathétiques* كلام خطائي متحيز (فيه بلاغة وانسياق مع العاطفة)  
*passions oratoires*  
*moeurs oratoires* خطايات مقنعة  
(عبارات يتجذب لها السامع)  
وكان لدى الرومان قسم من البلاغة يسمى (*lithos*) يعالج الأعراف  
والأخلاق فينقل له السامع مع الوجهتين وهو أحياناً نوع من  
الكلام المُهيج (*pathos*)  
*artifices de style* براعة الأسلوب  
*artifices de langage* زخارف الكلام  
*ornements de style,* مُحسنات البديع  
*fleurs de rhétorique*  
*le discours* الخطاب :  
تركيب (الكلام)، تأليف (القول) وتصنيفه، نظم القصيد  
*composition*  
*rédaction* إنشاء وتحرير  
(وقد حرر الكتاب حسنه وأصلحه وهو من التحرير بمعنى الضبط  
والندقيق يقال حرر الوزن)  
*argumentation* حُجج = تدليل = برهنة  
وقد حُجّه حُجّاً غلبه بالحجة وحاجّة حجاجاً وحاجة خاصمه  
فحجّه واحتج أنّ بالحجة واستحج طلب الحجة فالحجاج الكثير  
الخصومة  
*réfutation* تفنيد = نقض  
وقد دَحَض الحجة أبطلها واندهض البرهان بطل وزال  
*exorde* استهلاً أو فائحة خطاب (= مدخله)  
(*protase*) استهلال مسرحية  
*exposition* عَرْض (شرح واضح)  
*division* تبويب (= تقسيم)  
*narration* سرّد = قَصص = حكاية  
*style narratif* أسلوب سردي  
(*style romancier*) أسلوب روائي  
*confirmation* إثبات = تأكيد  
*appui* وهي غير تأييد

والادغام (أي إدخال حرف في آخر)  
*synérèse, attraction* هو  
 فإذا تعلق الأمر بإدغام حرف أخير فهو  
*crase*. والتكرار الاستهلاكي هو ترداد حرف في بداية كلمتين متجاورتين  
*allitération*  
*figures de construction* أوجه البناء  
*ellipse* إضمار  
 (أي إخفاء النطق بالحرف كما سكان الحرف الثاني من الكلمة مثل  
 متفاعلين تصير مستفعلين)  
*syllapse* ارتباط معنوي  
 (تعلق كلمة بأخرى معنوي لا لفظاً)  
 قلب الكلام (بالتقديم والتأخير)  
*hyperbate ou inversion*  
*conjonction* واصله  
*particule de conjonction* أو أداة وصل  
*conjonction de coordination* واصله نسقية  
 عكسها فاصلة أو أداة فصل  
*particule de disjonction (ou disjonctive)*  
*pléonasmе* حشد  
 (فضل الكلام)  
*imitation* تقليد = محاكاة  
*opposition* تقابل = تعارض  
*répétition* تكرير (إعادة الكلام)  
*figures de pensée* — أوجه تصورية أو فكرية  
*antithèse* طباق  
 (ما يطابق ويوافق)  
*apostrophe* إنشقات وتناج  
 إنشقات في الكلام ونجاء أو مناجاة ونحوي توجيه الكلام إلى  
 شخص تريد أن تُسأله بشيء  
*exclamation* تعجب  
 (إبداء العجب والاستغراب)  
*point d'exclamation* نقطة تعجب  
 حكمة ختامية (يختم بها الكلام)  
*épiphonème*  
*interrogation* استفهام  
*point d'interrogation* نقطة استفهام  
*subjectif* ذاتي  
 يتعلق بذات الشخص وعكسه موضوعي *objectif* أي  
 يتصل بموضوع ما دون رعاية ذات الشخص

*comportement* تصرف = سلوك  
*action de grâce* شكر = حمد  
*bonne action* مكرمة  
*(exploits, gestes)* (مآثرات = مآثر)  
*mouvement oratoire* مقطع خطابي  
 (في خطاب)  
*précautions oratoires* تحفظات خطابية  
*figures* أوجه وصور :  
*tropes* استعارات  
*métaphore, catachrèse, allégorie* مجاز  
 (تقابلة الحقيقة)  
*métonymie* كناية = تعريض  
 تلويح  
 مجاز مرسل (إطلاق الكل وإرادة الجزء أو العكس)  
*synecdoque, hypallage*  
*antiphrase* مقولة تخالف الواقع أو التفكير  
*antonomase* استعارة مجردة  
*euphémisme* تورية  
 (تلميح إلى الشيء دون ذكره)  
 والامعاء أيضا الإشارة وقد لَمَعَ بيده أشار لَمَعاً وَلَمَعاً وكذلك أَلَمَعَ  
 إيماء = إلماع  
*ironie, sarcasme* سخرية = تهكم = هُزء  
*geste ironique* حركة هازئة  
*figures de diction* أوجه الالتقاء :  
*prosthèse ou prothèse* يادئة :  
 تبدئة كلمة بحرف مثل تاء تُخَرَّج (من خرج) أو حرفين مثل  
 استشهد أي طلب الشهادة وقد بَدَأَ الكلمة جعلها تبدئة فإذا  
 كان الاقحام أو الإدراج داخل الكلمة فيسمى *épenthèse* مثل  
 بنات (جمع بنت)  
*aphérèse* ترخيم استهلاكي أي حذف أول الكلمة  
 عكسه ترخيم طرقي  
*(apocope)*  
 والترخيم الجوفي  
*(syncope)*  
 هو عكس الاقحام أي زيادة حرف وسط الكلمة  
 قلب : إبدال حرف بآخر في كلمة مثل جيلد وجَدَب وهي لغة  
 وتعرف بالقلب والتعاقب  
*métathèse*  
 تجويد الكلمة أي فصل الحرفين المدغمين في واحدة لإبراز كل على  
 حدة  
*diérèse*  
 (وهو باب في فن القراءات)

|                       |                                                                  |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------|
| puisatier             | حافر البئر                                                       |
|                       | حق النزع (أو الاعتراف من بشر)                                    |
| droit de puisage      |                                                                  |
| puisard               | بئر مرحاض                                                        |
|                       | (مطمورة لماء المراحيض)                                           |
| (eaux vannes          | (ماء المراحيض)                                                   |
| forage                | نَقَب = حَفَر                                                    |
| (forer, creuser       | (نَقَب = حَفَر)                                                  |
| sonde                 | مسبار = آلة لسبر عمق بئر وغيره                                   |
|                       | وقد سَبَرَّ وَرَجَسَ وَرَجَسًا وَأَرْجَسَ قَدَّرَ الماء بالمرجاس |
| (sonder)              |                                                                  |
| dondage               | سَبَر = استبار = إرجاس                                           |
|                       | بئر ملتجفة أي منخفضة وتستعمل في هذا السبر أداة تسمى              |
|                       | مِقْوَرَة لتقوير الأرض ويسمى أيضا المِجْجَاج من حَجَّ حَجًّا     |
|                       | إذا سَبَرَّ (ويستعمل غالبا في سبر الجروح حتى يسمى أيضا           |
|                       | مَيْلًا)                                                         |
| trépanation           | حَجَّ                                                            |
| tubage                | تثيب : إدخال أنبوب فيما حُجَّ أو سُبِر                           |
| puits de pétrole      | بئر بترويل                                                       |
| derrick               | دَرْيَك :                                                        |
|                       | (هيكمل معدني يحمل المِقْوَرَة في بئر بترويلية)                   |
|                       | وسَّاعَة أو موسَّعة : آلة لتوسيع أو تعريض فوهة بئر               |
| élargisseur           |                                                                  |
| puits de mine         | بئر منجمي                                                        |
| (mine                 | (منجم)                                                           |
| cuvelage              | تبطين داخل بئر (في منجم)                                         |
| (cuveler              | (بَطَّنَ)                                                        |
|                       | استخلاص البترول من البئر                                         |
| extraction de pétrole |                                                                  |
| (puits d'extraction   | (بئر الاستخلاص)                                                  |
| puits de descente     | بئر النزول (أو الهبوط)                                           |
| puits d'aérage        | بئر التهوية                                                      |
| puits de carrière     | بئر المنجم (أو بئر المقلع)                                       |
| nappe d'eau           | طبقة امتداد الماء (تحت الأرض)                                    |
| source                | عَيْن = منبع = نبع = ينبوع                                       |
| source minérale       | منبع معدني = عين ماء معدني                                       |
| maçonner un puit      | بَنَى بئرًا                                                      |
| réparer               | رَمَّ = رَمَّم = أصلح                                            |

|                         |                                                      |
|-------------------------|------------------------------------------------------|
| communication           | نقل = انتقال                                         |
| énumération             | تعداد                                                |
| conversion              | تحويل                                                |
| gradation               | تدرُّج                                               |
| suspension              | تعليق (بمعنى توقيف)                                  |
| points de suspension    | نقط التوقيف                                          |
| réticence               | اكتفاء                                               |
|                         | (بمعنى الاستغناء بشيء تكتمًا أو تحفظًا)              |
| interruption            | قَطْع = انقطاع (بمعنى توقف)                          |
| obsécration, invocation | ابتهال (توسَّل)                                      |
| imprécation             | لعن                                                  |
|                         | (مباهلة)                                             |
| périphrase              | تلميح وتورية                                         |
| hyperbole               | مغالة (مبالغة وغلو)                                  |
|                         | تلطيف القول : لطف مقالته جعلها رقيقة خالية من الجفاء |
| litote                  |                                                      |
|                         | تعريض بالقول : صورة بلاغية يصرح فيها بالتخلي عن ذكر  |
|                         | شيء يتم الحديث عنه عمليا بهذه الوسيلة                |
| prétérition             |                                                      |
|                         | مأثمة : وصف الحيوان والنبات والجماد بأوصاف بشرية     |
| prosopopée              |                                                      |
| hypotypose              | بيان مؤثر                                            |
| concession              | تسامح (بمعنى تنازل وتساهل)                           |
| correction              | تصويب (بمعنى تصحيح وإصلاح)                           |

## 123) بئر (puits (well)

ركبة = جُبَّ = قَلِب = جَفَر (حفرة عميقة تحفر في الأرض ليجتمع الماء فيها)  
وقد بَارَ بَارًا وبَارًا وحفر وأبَارَه جعل له بئرًا  
البئر الارتوازية  
(بئر تحفر عميقة يندفع منها الماء بقوة الضغط)  
نَزَح الماء سقيه من البئر  
وَنَزَحَ البئر استقى ماءها حتى قَلَّ وَنَزَحَت البئر قَلَّ ماؤها  
فهي نازح ونزوح والمَنَزَحَة الدلو مما تُنَزَح به البئر  
(puisette)  
وقد قَبِضَت البئر كثر ماؤها وبئر مقيضة كثيرة الماء



نُدْبِيَّةُ الْبَيْضَةِ (تَصْغِيرُ نُدْبَةٍ وَهِيَ أَثَرُ الْجَرَحِ)  
*cicatricule*  
 (نَوَاةُ الْأُنْثَى فِي الْبَيْضَةِ)  
*ovalbumine* زُلَالُ الْبَيْضِ  
 مَبْيُض *ovaire* (الْعَضْوُ الَّذِي يَتَكُونُ فِيهِ الْبَيْضُ)  
*ovipare* دَجَاجَةٌ يَبْضُ كَثِيرَةُ الْبَيْضِ  
 (مَمَكَةٌ سَرُوءَ)  
*ovule* بَيْضَةٌ  
*ovoscope* مِكْشَافُ الْبَيْضِ = مِجَالَاةُ الْبَيْضِ  
*mirage des oeufs* اسْتِجْلَاءُ الْبَيْضِ (فَحْصُهُ)  
 سَرَاتُ الْجَرَادَةِ أَوْ السَّمَكَةِ وَسَرَاتُ سَرْتَةٍ بَاضَتْ وَأَسْرَاتُ السَّمَكَةِ  
 حَانَ أَنْ تَبْضُ وَالسَّرُّ وَالسَّرُّ وَالسَّرُّ وَالسَّرُّ وَالسَّرُّ بَيْضَةُ الْجَرَادَةِ  
 وَالسَّمَكَةِ وَالسَّرُّ مِنَ السَّمَكِ الْبَيْضُ وَأَرْضٌ مَسْرُوءَةٌ كَثِيرَةُ الْجَرَادِ  
*ovale, ové, ovaïdal* بَيْضَوِي (الشَّكْلُ)  
*ovaliser* بَيْضُهُ : جَعَلَهُ فِي شَكْلِ الْبَيْضِ  
*ovariectomie* اسْتِصْالُ الْبَيْضِ  
*ovarite* إِلْتِهَابُ الْمَبْيُضِ  
*ove* زَيْنَةٌ فِي شَكْلِ بَيْضَةٍ (زَخْرَفَ بَيْضِي الشَّكْلَ)  
*oviducte* قَنَاةُ الْمَبْيُضِ  
*ovipositeur* حَامِلَةُ الْبَيْضِ (لَدَى الْخَشَرَاتِ)  
*ovogenèse* تَبْيُضُ (تَكُونُ الْبَيْضَةَ)  
*ovoïde* بَيْضَانِي (شَبِيهِ الْبَيْضَةِ فِي شَكْلِهَا)  
*ovulation* إِبَاضَةٌ : خُرُوجُ الْبَيْضَةِ مِنْ مَبْيُضِهَا  
*ovovivipare* سَرُوءُ بِيُوضِ  
 (تُوصَفُ بِهِ الْخَشَرَاتُ الَّتِي تَحْضِنُ بَيْضَهَا وَتَنْقَعُهُ أَيْ تَنْقِيهِ دَاخِلَ  
 الْجَسْمِ)  
*lente (de pou)* صَمْعَةٌ : بَيْضَةُ الْقَمَلَةِ  
 وَهِيَ الَّتِي سَمَاهَا الزَّهْرَاوِيُّ (صَوَابَةٌ)  
*graine* بَزْرَةٌ = حَبَّةٌ  
 وَالْبَزْرَةُ تَحْصُلُ مِنْ لَقْعِ الْبَيْضَةِ  
 صِنَاعَةُ التَّسْرِتَةِ : عَمَلِيَّةُ تَرْمِيٍّ إِلَى الْحَصُولِ عَلَى سَرِّ دَوْدِ الْقَرِّ أَيْ  
 بَيْضِهِ  
*grainage* بَيْضُهُ  
*couvaison* حَضَانَةٌ = حَضْنُ  
 وَيُقَالُ رَحْمَ وَرَحْمَ وَرَحْمَةً  
 مِنْ رَحْمَتِ الدَّجَاجَةِ الْبَيْضِ وَعَلَى الْبَيْضِ حَضْنُهُ فَهِيَ رَاحِمٌ  
 وَمُرْخِمٌ وَمُرْخَمَةٌ وَرَحْمُ الدَّجَاجَةِ أَلْزَمُهَا الْبَيْضُ  
*couvain* رَصْعٌ = عَيْمِي  
 (الرَّصْعُ فَوَاحِ النَّمْلِ وَالْعَيْمِيُّ الْبَيْضُ الصَّغِيرُ فِي عَوْنِ الشَّهْدِ)  
 (الشَّهْنَانِي)

نُظِفَ = نُقِيَ  
*nettoyer, curer*  
 (تَنْظِيفٌ = تَطْهِيرٌ)  
*curage*  
*puits à roue* بَشْرٌ بِعَجَلَةٍ = بَشْرٌ دَوْلَابِي  
*puits à poulie* بَشْرٌ بِبِكْرَةٍ  
*puits à bras* بَشْرٌ يَدَوِي  
 (لِلنَّزْحِ بِالْيَدِ)  
*tirer de l'eau* سَحَبَ الْمَاءَ = إِجْتَذَبَهُ  
*corde* خَبْلٌ  
*chaîne de puisage* سِلْسِلَةُ النَّزْحِ  
*margelle de puits* حَافَةُ الْبُئْرِ  
*seau* دَلْوٌ = سَطْلٌ  
*l'eau tarit* غَاضَ الْمَاءَ وَتَضَبَّ  
*être à sec* جَفَّ  
*citerne* ضَهْرِيخٌ = (حَوْضٌ)  
*réservoir d'eau* خَزَانُ مَاءٍ

#### oeuf (egg) بَيْضَةٌ (124)

*oeuf de fourmi* الْبَيْضُ : بَيْضُ النَّمْلِ  
*jaune d'oeuf, vitellus* مَحْ (صَفَرُ الْبَيْضِ)  
*vitellin* مَحْيٌ = صَفَارِي  
*blanc d'oeuf (glair)* آح (بَيَاضُ الْبَيْضِ)  
*coque, coquille* قَشْرَةُ الْبَيْضِ  
 يُقَالُ لَهَا الْقَبِيضُ إِذَا بَسَتْ وَقَدْ تَقَبَّضَتِ الْبَيْضَةُ تَكَسَّرَتْ وَبَيْضَةُ  
 مَبْيُضَةٍ مَمْلُوقَةٌ وَقَدْ أَنْظَمَتِ السَّمَكَةُ أَوْ الدَّجَاجَةُ صَارَ فِي بَطْنِهَا  
 بَيْضُ  
 أَنْظَامُ بَيْضٍ مَنْظَمٌ فِي نِظَامِي السَّمَكَةِ (وَمَا خَيْطَانُ مَنْظُومَانِ بَيْضًا  
 مِنْ الذَّنْبِ إِلَى الْأَذْنِ)  
*coque ogivère* إِنْظَامُ (بَيْضِ الْجَرَادَةِ)  
 لِأَنَّ التَّنْظِيمَ الصَّفْرَ مِنَ الْجَرَادِ  
*membrane* غِشَاءُ الْبَيْضَةِ  
*(chorion)* وَهِيَ أَشْبَهُ بِالْوَشِيمَةِ عِنْدَ الطِّفْلِ  
 عِنْدَ خُرُوجِهِ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ  
*chalaze* مَرَابِطُ الْمَحْ (فِي الْبَيْضَةِ)  
 وَهِيَ الدَّرَزُ فِي النَّبَاتِ أَيْ قَاعِدَةُ الْجَوْيْزَةِ فِي الْبَيْضَةِ  
*(nucelle)*  
*germe* جُرْمُومَةٌ

(ويقال مَرَزَ ولا مرزة لأنه منبت الأرز)  
 أثرة = طوى = مَرَزَ : ما تفرز به الحشرات لتبيض  
*oviscapte ou tarière*  
 بيضة غير ملقحة  
*oeuf clair*  
 بيضة ملقحة  
*oeuf fécondé*  
 لقح = تلقيح = إلقاح = أبر = تأبير = إبارة  
*fécondation*  
 بيضة غير مقيضة = لا قبض لها  
*oeuf hardé (sans coque)*  
 بيضة ديك  
*oeuf avorté (oeuf de coq)*  
 بيضة طرية  
*oeuf frais*  
 بيضة تعلب  
*oeuf de conserve*  
 مسحوق البيض  
*poudre d'oeuf*  
 خفق البيض  
*battre les oeufs*  
 (les brouiller)  
 (من الخفق وهو الضرب الخفيف)  
*oeuf mollet ou à la coque*  
 بيضة خفيفة السلف  
*oeuf dur*  
 بيض مسلوق  
*oeuf sur le plat ou frit*  
 بيض مقلي  
*oeuf sauté*  
 بيضة مقوية بسرعة  
*oeuf poché*  
 بيضة مسلوقة في ماء  
 (غالب أو غلي من غلاء السمر أي ارتفاعه)  
*farci*  
 محشو  
*omelette*  
 عجة بيض  
 (ضعام من بيض وسمن أو زيت)  
*quiche*  
 كيش : عجة مع لحم الخنزير  
*fondue*  
 بيض بالجين  
 (عجة جين بدون بيض)  
*(ramequin)*  
 آح مضرب أو مخفوق  
*oeuf à la neige*  
 قشدة بالبيض  
*crème aux oeufs*  
 شراب البيض (صفاره مع حليب وسكر)  
*lait de poule*  
 عجينة بيض  
*pâte aux oeufs*  
 دق بالبيض  
*dorer à l'oeuf*  
 (ومن الفطيرة بصفار البيض)  
*coller à l'oeuf (le vin)*  
 روق النبيذ بالبيض  
*coquetier*  
 وعاء البيض الخفيف السلق  
*coquetière*  
 مسلقة (سلاقة البيض)

حُضنة  
 (جملة البيض الذي يحضنه الطائر ويطلق على جملة الفراخ التي تلد  
 في حضنة واحدة والحضن عمل الطائر الداجن الذي يحضن  
 البيض)  
*couvée*  
 حاضن = راجم = رقاء  
*couveuse*  
 (دجاجة تحضن بيضها)  
 حاضنة = محضنة = مَرَحمة = مَرَحمة  
*incubateur*  
 آلة التفرخ  
*couveuse artificielle,*  
 (آلة التفرخ)  
*incubation artificielle)*  
 حضن مختلط  
*incubation mixte*  
 (حضن طبيعي تحضن فيه أنثى نوع من الطير بيض نوع آخر  
 كترخيم الدجاجة على بيض البط) (الشهائي)  
*incubation naturelle*  
 حضن طبيعي  
 (عندما تكون الأنثى هي الحاضن كاللدجاجة..)  
*couvoir*  
 مفرخ (عش توضع فيه الدجاجة الحاضن)  
*caviar*  
 كفتار : سر السمك  
*couvoir, nichoir*  
 مفرخ (عش)  
 موكين = موكنة = عش (للطير وبعض الحشرات)  
*nid*  
 مسراً (للحشرات والسمك): لوضع البيض وحضنه  
*pondre*  
 باض = وضع البيض  
*pondoir*  
 مبيض = حم البيض  
 (سلة من قصب أو علة من خشب تبيض فيها الطيور الأهلية)  
 (الشهائي)  
 تطريق (زمن بيض النطاة خاصة والطير عامة)  
 وقد طرقت النطاة حان خروج بيضها  
*eclosion*  
 تفرخ  
 (تفقس البيضة وانفقاها)  
*oeufrier*  
 وعاء البيض  
*oeuf couvi*  
 بيضة مَذرة  
 وقد مَذرت البيضة فسدت ونجست فهي مَذرة وأمذرت الدجاجة  
 البيضة أفسدها وتمذرت البيضة فسدت  
*nidation*  
 تعشيش  
*nidification*  
 صنع الأعشاش  
 (وشو الغرز)  
 يقال غَرَزَت الجرادة ذنبا في الأرض لتبيض فهي غارز وغارزة  
 والمغرز وضع الغرز (*nid*) وقد رَزَّت الجرادة أيضا غرزت ذنبا  
 وكذلك أرَزَّت

(مرض يصيب الضأن بسبب دودة الكبد)  
cachexie aphteuse du mouton

(distomatose du foie)

قرحة الشفاه أو قرحة الضأن

chancre des lèvres ou becqueriau du mouton

(بثرات لا قروح تظهر على شفاه الضأن وهو مرض عضال)

pléthore نضارة = غضارة = إسساد

(كثرة الدم وفرط السمن في الحيوان)

météorisation حَبَاط

(انتفاخ في كرش اختراة نظرا لتجمع غازات بسبب اختار

الكلاء في أكل العلف الأخضر البتل بالندى خاصة يقال

حَبَط البعير حَبَطًا فهو حَبِط)

pourriture فَسَخ = تَفْسَخ = فساد

(أمراض سببها فطور مجهرية أو ميكروبات)

farcin ou morve رُعَام

(مرض معد يصيب ذوات التفروق والجنون وانجنون من الشعر

والعشب ما طال طولا شديدا (مخطوطة ج 5 من كتاب

النبات لأبي حنيفة الدينوري حسب الشهابي في معجم

الالفاظ الزراعية)

farcineux, morveux رُعَامِي

fanon 1) غَب = غَبَب

(ثني جلدي تحت عنق البقرة)

2) ثُنة (شعر في مؤخر حَوْشَب الفرس)

cornage chronique زئير صُورِي مُزْمِن

(مرض في الخيل يحصل من فالج في الحنجرة) (الشهابي)

fourbure التهاب الرَّجْل

(احتقان والتهاب في الأنساج الحَيَّة من حافر الفرس وظلف البقرة)

pousse (une) رُبُو الخيل

cheval poussif متفخ الرئة

(ويوصف به كل مبهور ضيق النفس)

فُول الخيل (فول مصري في الشام)

(féverole) (ضرب صغير الحب)

filaire du cheval فيلارية الفرس

(filaria equina) (خيطية)

(جنس دود صغار مضرة)

poulain مُهَر = فُلُو = فُلُو

(الفارس قبل بروز ثنيته الخشنة)

يَبَاض : بائع البيض والطيور  
coquetier  
مُولدة البَيْضَة

(خلية تتكون فيها البويضات الكروية في كثير من النباتات)

سرِّيَّة (أترية كلسية لها ذرات كسرة السمك أي بيضه)

oolithe

(تربة سرِّيَّة)

oomycètes بَيْضِيَّات

oosphere (رَبَّة فُضور بَيْضِيَّة)

بَيْضَة كروية

(غير منقحة)

## 125) بَيْطَار أو بَيْطَرِي vétérinaire

(veterinary)

maréchal-ferrant

طب بَيْطَرِي médecine vétérinaire

بَيْطَرِي الخيول hippiatre

(طب الخيول) (hippiatrie)

علم أمراض الحيوان zoopathologie

معالجة أمراض الحيوان zoothérapie

(علم مداواة الحيوان)

— أمراض الحيوانات maladies des animaux

مُوتَان = وباء الحيوان epizootie

(كل مرض معد ينتشر بسرعة ويشمل قطرا برمه) (الشهابي)

حُمى قَلَاعِيَّة fièvre aphteuse

(مرض معد يصيب البقرات تظهر فيه قُلاع في الفم وبين الأظلاف)

وهي بنو صغيرة إلى بياض (aphte)

جَمرة عرضية أو انتفاخية

charbon symptomatique ou emphysemateux

(مرض معد ميكروبي يصيب البقر خاصة)

كَلَب hydrophobie ou rage

(مرض خبيث يصيب الكلاب ويسري الى حيوانات أخرى

والى الانسان)

دَنَف = سَقَام cachexie

(du mouton, du boeuf)

هزا وضعف يعتري الغنم والبقر

دَنَف (أو مرض) دودة الكبد

poulaitte سَلَح الدجاج = ذَرْق الدجاج (سماد)  
 poularde فرخة خُصية (تُخصي وتسمن)  
 poulet فرخ الدجاج (فروج)  
 (poulette) قُرُوجة  
 poulailler حُجَم = بيت الدجاج  
 poussin قُوب الدجاج  
 (يطلق على القُرُوج وفرخ الدجاج وفراخ معظم الطيور الدواجن)  
 coq ديك (ذكر الدجاج)  
 قَيْضة الدجاج (طاعون الدجاج)  
 choléra des poules, peste aviaire وَرَم لساني (لدى بعض الطيور يعوقها عن الأكل والشرب)  
 pépie  
 traitements علاجات :  
 billot à patée صَحفة العَجينة  
 (قصعة توضع فيها عجينة الطيور الدواجن)  
 morailles زِيَار  
 (خشبستان يضغط بهما البيطار جَحْفلة الفرس أي شفتيه فيذل  
 ويمكن من يبطرته)  
 appliquer les morailles يقال زَيَّر الفرس  
 مضغط عنق أو مَزَم عنق (حبل أو آلة للضغط على عنق الحيوان)  
 serre-cou  
 rossignol عَقَافَة أو عَقَفَاء (لَزَم حيوان)  
 (وهي حديدية في طرفها انحناء أو انعكاف)  
 séton حَزَام = فتيلة  
 (قطعة قماش أو حبل يتم تمريره تحت إهاب لمعالجة فرحة مفتعلة  
 أي متفحكة)  
 exutoire ou plaie suppurante  
 ventouse قَمُّ العَلَق  
 العَلَقَة (دوية سوداء تمتص الدم)  
 وقد عُلقَت الدابة شربت الماء فَعَلِقَت بها العَلَقَة وعُلِقَ الرجل نشب  
 العلق بخلقه فهو مَعْلُوق  
 مِفْصَد البيطري = مَبْضَع البيطار  
 flamme, lancette  
 breuvage دواء سائل = شراب  
 (ماء تضاف إليه بعض الادوية وتسقاه الحيوانات الأهلية المريضة)  
 قسِر (الشهباني)  
 caballins خَيْل = خَيْلية  
 charge لَصُوق

pouliche مَهْرَة = قُلُوة = قُلُوة  
 (انثى الفلّو)  
 boeuf (bos) بَقَرَة = ثُور  
 boeuvonnage بَحْصَاء البقرة  
 (إزالة المبيض)  
 boeuvonne بَقَرَة مَخْصِيَة  
 picote صُوف تُحْشِن  
 mammite التهاب الضَّرْع  
 (يصيب إناث الحيوانات الدواجن)  
 soie شَعْر الحيوان وَرَعَب الطير  
 rouget ou mulet rouget حَصْبَة الخنازير  
 (مرض يصيب الخنازير)  
 ladre بَهَق (بياض في الجسد ويكون في الخيل حول المنافذ  
 الطبيعية كالقنم والأنف والشفة  
 والقنّب) القنّب من كف الأسد ما يدخل فيه مخالبه  
 داء الخنازير - بَرَص  
 ladrenie شَعْرِيَة = تَرِيخِيَة  
 trichine (دودة الخنزير وهي دودة طفيلية تصيب الخنازير وتنتقل منها إلى  
 الإنسان إذا أكل لحمها غير ناضج فتحدث فيه داء الشعريّة)  
 (الشهباني)  
 (داء الشعريّة = داء التَرِيخِيَة)  
 trichinose قَمَلَة الحيوان  
 trichodecte (تريخودكته): تتطفل على ثدييات الخيل والانعام منها :  
 trichodecte du boeuf قَمَلَة البقر  
 trichodecte du cheval قَمَلَة الفرس  
 trichodecte du chèvre قَمَلَة العنز  
 avertin ou tournis دُوار الغنم  
 piétin مَرَض الظِّلْف  
 (مرض يصيب أظلاف الضأن)  
 آكلة الضأن = قَمَلَة الضأن  
 mélophage du mouton, pou du mouton  
 (وهي آكلة النعاج وهي حشرة من الشعراويات لا أجنة لها تعيش  
 على جلد الضأن تحت الصوف وليست خطيرة)  
 clavelée = variolè ovine تَبَخ = جَدْرِي الضأن  
 (مرض يصيب الضأن مُحْرَاضه كأعراض الجدري في الإنسان)  
 العُقَاف داء في قوائم الشاه تعرج منه فهي عاقِف  
 دجاجة (مثلث الدال)  
 poule (gallus)  
 poule d'eau دجاجة الماء

|                                          |                                                   |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <i>mutation</i>                          | نقل أو تحويل                                      |
| <i>revente</i>                           | إعادة البيع<br>(أن يبيع الإنسان ما اشتراه)        |
| <i>liquidation</i>                       | تصفية                                             |
| <i>liquidation d'un fond de commerce</i> | تصفية محل تجاري                                   |
| <i>trafic d'influence</i>                | اتجار بالنفوذ                                     |
| <i>simonie</i>                           | تجارة الروحانيات<br>(بيع وشراء الأشياء الروحية)   |
| <i>ventes commerciales</i>               | — بيع تجارية :                                    |
| <i>vente par adjudication</i>            | بيع بالمزاد                                       |
| <i>vente à l'amiable</i>                 | بيع اختياري (بالتراضي)                            |
| <i>vente en bloc</i>                     | بيع الجُزاف                                       |
| <i>vente de la chose d'autrui</i>        | بيع ملك الغير                                     |
| <i>vente au comptant</i>                 | بيع نقدا                                          |
| <i>vente sur commande</i>                | بيع بالتوصية<br>بيع بشرط (أي خيار الرد أو القبول) |
| <i>vente à condition</i>                 |                                                   |
| <i>vente à découvert</i>                 | بيع على المكشوف<br>(بيع بضاعة ليست بحوزة البائع)  |
| <i>vente au détail</i>                   | بيع التجزئة (بالتفصيل)                            |
| <i>vente sur échantillon</i>             | بيع على عينة                                      |
| <i>vente à l'encan</i>                   | بيع بالمزاد العلني                                |
| <i>vente aux enchères</i>                | بيع بالمزاد                                       |
| <i>vente à l'essai</i>                   | بيع بالتجربة                                      |
| <i>vente ferme</i>                       | بيع بات<br>(لا اختيار فيه)                        |
|                                          | بيع على المشتري المتخلف                           |
| <i>vente sur folle enchère</i>           |                                                   |
| <i>vente en gros</i>                     | بيع بالجملة                                       |
| <i>vente forcée</i>                      | بيع جبري                                          |
| <i>vente judiciaire</i>                  | بيع قضائي                                         |
| <i>vente à la pièce</i>                  | بيع بالقطعة                                       |
| <i>vente au poids</i>                    | بيع بالوزن                                        |
| <i>vente au rabais</i>                   | بيع بثمان منخفض                                   |
| <i>vente à réméré</i>                    | بيع الوفاء<br>(حق استرداد المبيع وفاقاً)          |
| <i>vente au semi-gros</i>                | بيع نصف الجملة<br>(en demi gros)                  |

|                                                                                       |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| (يسمى لُبخة بالعامية وهي أدوية مختلفة للاستعمال الخارجي على شكل عجينة رخوة)           | <i>cataplasme</i>         |
| ويسمى أيضاً لَرُوق                                                                    | <i>emplâtre</i>           |
| (وهو خاص بالحيوان كمرهم يوضع فوق خرقه تداوى بها جروح الحيوانات الدواجن)               |                           |
| تُغسيل                                                                                | <i>emmiellure</i>         |
| (عَسَل)                                                                               | <i>(emmieller</i>         |
| تُطُول ما ينطَل أي يصب وهو ماء تُغلى في الأدوية والحشائش ويصب فاتراً على العضو المصاب | <i>(embrocation)</i>      |
| قطع أعصاب حيوان                                                                       | <i>énerver un animal</i>  |
| فَرغ حيواناً                                                                          | <i>vider un animal</i>    |
| (نظفه)                                                                                |                           |
| مُنظف السمك                                                                           | <i>videur de poissons</i> |
| فَصَاد                                                                                | <i>saignée</i>            |
| (إخراج مقدار من الدم من جسم الحيوان)،                                                 |                           |

## 125 بيع *vente (sale)*

|                                   |                                                                   |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <i>bonne vente</i>                | زواج                                                              |
| <i>bon écoulement</i>             | حسن تصريف بضائع                                                   |
| <i>de marchandises</i>            |                                                                   |
| <i> vendre</i>                    | باع                                                               |
| <i>mettre en vente</i>            | وضع للبيع                                                         |
| <i>écouler une marchandise</i>    | صَرَف بضاعة                                                       |
|                                   | ونفقت البضاعة نفدت ونفق البيع راجع ونفقت السوق قامت وراجت تجارتها |
| <i>(écoulement)</i>               | تنفيق البضاعة ترويجها                                             |
|                                   | النافق من البضاعة خلاف الكاسد                                     |
| <i>aliéner, céder</i>             | ملك (بمعنى قَوْتُ وبيع)                                           |
| <i>aliénation</i>                 | تفويت                                                             |
| <i>(cession d'une marchandise</i> | (تَخَلُّ عن بضاعة                                                 |
| <i>se défaire de</i>              | تَخَلَّص من شيء...                                                |
| <i>conclure une affaire</i>       | أنهى قضية                                                         |
| <i>conclure un marché</i>         | عقد صفقة تجارية                                                   |
| <i>réaliser une fortune</i>       | جمع ثروة                                                          |
| <i>retrocession</i>               | رد البيع = مقابلة<br>(أو بيع التولية بنفس الثمن الأول)            |

|                                                        |                                    |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <i>contrat de vente</i>                                | — عقدة بيع :                       |
| <i>contrat synallagmatique</i>                         | عقد ملزم للطرفين (متبادل الالتزام) |
| <i>achat et vente</i>                                  | بيع وشراء                          |
| <i>acte ou contrat authentique</i>                     | عقد رسمي (صحيح)                    |
| <i>contrat ou acte sous seing privé</i>                | عقد عُرفي                          |
| <i>contrat de vente</i>                                | عقد بيع                            |
| <i>contrat verbis (verbal)</i>                         | عقد شفوي                           |
| <i>exécuter un contrat</i>                             | نفذ شروط العقدة                    |
| <i>passer un contrat</i>                               | أبرم عقداً                         |
| <i>ratification du contrat</i>                         | إجازة العقد (التصديق عليه)         |
| <i>rupture du contrat</i>                              | فسخ عقدة                           |
| <i>réduction du contrat</i>                            | انتقاص العقد                       |
| <i>validité du contrat</i>                             | صحة العقد                          |
| <i>transfert de propriété</i>                          | نقل الملكية                        |
| <i>tradition ou livraison de la chose vendue</i>       | تسليم المبيع                       |
| <i>tradition manuelle</i>                              | تسليم باليد                        |
| <i>consentement</i>                                    | قبول                               |
| <i>consentement tacite</i>                             | رضاء ضمني                          |
| <i>vices du consentement</i>                           | عيوب الرضاء                        |
|                                                        | تسليم البضائع لقاء الدفع           |
| <i>livraison des marchandises contre remboursement</i> |                                    |
| <i>délai de livraison</i>                              | ميعاد التسليم                      |
| <i>ordre de livraison</i>                              | إذن التسليم                        |
| <i>garantie de la chose vendue</i>                     | ضمان المبيع                        |
| <i>garantie de défauts cachés ou vices cachés</i>      | ضمان ضد العيوب الخفية              |
| <i>garantie de paiement</i>                            | ضمان الوفاء                        |
| <i>contrat en garantie</i>                             | عقد الضمان                         |
| <i>contrat avec garantie</i>                           | بيع بضمان                          |
| <i>vices apparents</i>                                 | عيوب ظاهرة                         |

|                                   |                                                  |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------|
| <i>vente simulée</i>              | بيع صوري                                         |
| <i>vente à tempérament</i>        | بيع بالتقسيط                                     |
| <i>vente à terme</i>              | بيع أجل (بيع النسيئة)                            |
| <i>débit clandestin</i>           | بيع خفية                                         |
| <i>débit</i>                      | مبيع بالمفرد (أو بالقطاعي)                       |
| <i>débit de boissons</i>          | تخمارة (مكان بيع الخمر)                          |
| <i>débit de tabac</i>             | مبيع التبغ                                       |
|                                   | بائع بالتجزئة (أو المفرد أو القطاعي أو بالتفريق) |
| <i>débitant</i>                   |                                                  |
| <i>prix abordable</i>             | ثمن مناسب                                        |
| <i>prix d'achat</i>               | ثمن الشراء                                       |
| <i>prix de la bourse</i>          | سعر المصنف (البورصة)                             |
| <i>prix de compensation</i>       | سعر المقاصة                                      |
| <i>prix courant</i>               | السعر الجاري                                     |
| <i>prix exorbitant</i>            | ثمن باهظ                                         |
| <i>prix de façon</i>              | ثمن التضييع                                      |
| <i>prix de facture</i>            | سعر الفاتورة                                     |
| <i>prix fixe</i>                  | ثمن محدد = سعر محدود                             |
| <i>prix à forfait</i>             | سعر إجمالي                                       |
| <i>prix fort</i>                  | ثمن مرتفع                                        |
| <i>prix du marché</i>             | سعر السوق                                        |
| <i>prix marqué</i>                | سعر مرقوم أو مثنى                                |
| <i>prix modéré</i>                | سعر معتدل                                        |
| <i>prix de monopole</i>           | ثمن احتكاري                                      |
| <i>prix net</i>                   | السعر الصافي                                     |
| <i>prix de production</i>         | ثمن الانتاج                                      |
| <i>prix du sang</i>               | الدية                                            |
| <i>prix unique</i>                | سعر موحد                                         |
| <i>réduction du prix</i>          | إنقاص الثمن                                      |
| <i>prix coûtant</i>               | ثمن أصلي                                         |
| <i>vente à perte</i>              | بيع بخسارة                                       |
| <i>bas prix</i>                   | ثمن منخفض                                        |
| <i>solder des marchandises...</i> | صفى بضائع...                                     |
| <i>commerce</i>                   | تجارة = متاجرة                                   |
| <i>faire des affaires</i>         | تاجر                                             |
| <i>étrenne</i>                    | هدية رأس السنة                                   |
| <i>mévente</i>                    | بيع الوكس = بيع بخسارة أو بثمن بخس               |

|                                           |                                                      |                                                                                      |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>vérification des créances</i>          | تحقيق دين                                            | عيب موجب لرد المبيع                                                                  |
| <i>vente d'un droit litigieux</i>         | بيع حق متنازع فيه                                    | (عيب خفي قاسخ للعقد)                                                                 |
|                                           | استرداد الحقوق المتنازع عليها                        |                                                                                      |
| <i>retrait litigieux</i>                  |                                                      | دعوى الضمان بسبب العيب الخفي                                                         |
| <i>vente forcée</i>                       | بيع قسري                                             | <i>action en garantie pour vice caché</i>                                            |
|                                           | بيع العقار المنشأ بالمراد (لتعذر القسمة بين الشركاء) | <i>contenu du colis</i>                                                              |
| <i>licitation</i>                         |                                                      | محتوى الطرد                                                                          |
| <i>expropriation</i>                      | نزع الملكية                                          | <i>garantie formelle</i>                                                             |
| <i>vente au déballage</i>                 | بيع عند حل الطرود                                    | ضمان صريح                                                                            |
|                                           | مصفق (أو بورصة الأوراق المالية)                      | <i>résolution d'un acte</i>                                                          |
| <i>bourse des valeurs</i>                 |                                                      | فسخ عقد                                                                              |
| <i>pacte de rachat</i>                    | شرط استرداد المبيع وفاء                              | <i>lésion</i>                                                                        |
| <i>choses corruptibles</i>                | أشياء قابلة للفساد                                   | غبن (خدعة في بيع أو شراء)                                                            |
|                                           | مُثْلَبَات (أشياء مثلية أي قابلة للاستهلاك)          | (غبنه في بيع أو شراء خدعه وغلبه وغبن فلاناً نقصه في الثمن وغيره فهو غابن وذلك مغبون) |
| <i>choses fongibles</i>                   |                                                      | المغابنة : الغبن في البيع خاصة                                                       |
| <i>(non fongibles)</i>                    | (قيمة)                                               | <i>rescision pour lésion</i>                                                         |
| <i>impôt, taxe</i>                        | ضريبة                                                | فسخ بسبب غبن                                                                         |
| <i>responsabilité contractuelles</i>      | مسؤولية تعاقدية                                      | <i>action en rescision</i>                                                           |
| <i>vendeurs et acheteurs</i>              | باعة وشراة                                           | سبب الفسخ                                                                            |
| <i>commerçant, marchand, négociant</i>    | تاجر                                                 | <i>(rescisoire)</i>                                                                  |
| <i>rue commerçante</i>                    | شارع تجاري                                           | <i>éviction</i>                                                                      |
| <i>représentant commercial</i>            | مثل تجاري                                            | نزع الملكية = نزع اليد                                                               |
| <i>le nom commercial</i>                  | الاسم التجاري                                        | <i>éviction de l'acheteur</i>                                                        |
| <i>commercialisation</i>                  | تثجير = تسويق                                        | نزع يد المشتري                                                                       |
| <i>denrées marchandes</i>                 | سلع تجارية                                           | <i>en cas d'éviction</i>                                                             |
| <i>denrées alimentaires</i>               | مواد غذائية                                          | في حال نزع الملكية                                                                   |
|                                           | سعر السوق (ثمن البضائع في السوق)                     | <i>action à réméré</i>                                                               |
| <i>valeur marchande</i>                   |                                                      | دعوى استرداد المبيع                                                                  |
| <i>marchandage</i>                        | مُساومة                                              | <i>action en paiement</i>                                                            |
| <i>trafiquant</i>                         | تاجر مهرب                                            | دعوى أداء الثمن                                                                      |
| <i>(commerce illégal)</i>                 | (تجارة غير مشروعة)                                   | <i>du prix</i>                                                                       |
|                                           | متاجرة في المخدرات                                   | <i>action en supplément</i>                                                          |
| <i>trafic de stupéfiants (ou drogues)</i> |                                                      | دعوى تكملة الثمن                                                                     |
| <i>boutiquier</i>                         | دكانى — خانوتى                                       | <i>du prix</i>                                                                       |
| <i>(tenir boutique)</i>                   | (التجر)                                              | <i>action en réduction</i>                                                           |
| <i>soldeur</i>                            | تاجر المُصَفِّيات (أي بضائع التصفية)                 | دعوى انتقاص الثمن                                                                    |
| <i>(vente de solde)</i>                   | (بيع تصفية)                                          | <i>du prix</i>                                                                       |
| <i>marchandises en solde</i>              | بضائع مُتَبَقِّية                                    | دعوى الاسترداد (أو الاستحقاق)                                                        |
|                                           |                                                      | <i>action en revendication</i>                                                       |
|                                           |                                                      | <i>saisie-revendication</i>                                                          |
|                                           |                                                      | <i>possession</i>                                                                    |
|                                           |                                                      | <i>possession de fait</i>                                                            |
|                                           |                                                      | <i>possession de droit (ou légale)</i>                                               |
|                                           |                                                      | <i>fruit</i>                                                                         |
|                                           |                                                      | <i>restriction des fruits</i>                                                        |
|                                           |                                                      | تقادم (مضي المدة ومرور الزمن)                                                        |
|                                           |                                                      | <i>prescription</i>                                                                  |
|                                           |                                                      | <i>vente d'immeuble</i>                                                              |
|                                           |                                                      | <i>transcription d'un acte de vente</i>                                              |
|                                           |                                                      | <i>vente de créances</i>                                                             |
|                                           |                                                      | بيع عقار                                                                             |
|                                           |                                                      | تسجيل عقد بيع                                                                        |
|                                           |                                                      | بيع ديون                                                                             |

|                                  |                                                      |
|----------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>entre (between)</i>           | (126) يَتْن (مَا يَتْن)                              |
| <i>idée du milieu</i>            | فكرة الوسط                                           |
| <i>entre les deux</i>            | بين الاثنين                                          |
| <i>moyen, mitoyen</i>            | وسط = متوسط                                          |
| <i>cours moyen</i>               | سعر متوسط                                            |
| <i>moyenne</i>                   | وسط                                                  |
| <i>moyenne d'achat</i>           | متوسط الشراء                                         |
| <i>moyenne de vente</i>          | متوسط البيع                                          |
| <i>commissaire transitaire</i>   | وسيط تجاري                                           |
|                                  | (أي وسيط التجارة العابرة يقال له تاجر عبّار بالمغرب) |
| <i>marchandises transitaires</i> | بضائع عابرة                                          |
| <i>médiateur</i>                 | وسيط                                                 |
|                                  | (بتدخل للإصلاح)                                      |
| <i>médiation, entremise</i>      | وساطة = توسط                                         |
| <i>entre metteur</i>             | سمار وسيط                                            |
| <i>(entre-deux</i>               | (بين اثنين أو شيئين                                  |
| <i>entre les deux</i>            | بين ين                                               |
| <i>entre nous</i>                | فيما بيننا                                           |
| <i>entre côte</i>                | ما بين الأضلاع                                       |
| <i>(intercostal</i>              | (متخلل الأضلاع                                       |
| <i>entrecroisement</i>           | تصائب                                                |
| <i>entrecuisse</i>               | ما بين الوركين (شريحة)                               |
| <i>entre-deux-guerres</i>        | ما بين الحربين (العالميتين)                          |
| <i>entrefenêtre</i>              | ما بين نافذتين                                       |
| <i>entrefilet</i>                | مقطع بين سطرين                                       |
| <i>entre-ligne, interligne</i>   | ما بين سطرين                                         |
| <i>entre-jambe</i>               | ما بين الفخذين                                       |
| <i>entremets</i>                 | محلّيات                                              |
| <i>entrepont</i>                 | ما بين جسرين                                         |
|                                  | دور مسروق (بين الطابق الأول والدور الأرضي)           |
| <i>entresol</i>                  |                                                      |
| <i>entretaille</i>               | حفر وسط (بين حفرين)                                  |
|                                  | في غضون = في أثناء (بين زمنين)                       |
| <i>entre-temps</i>               |                                                      |
| <i>entretoile</i>                | واصلة قطعتين                                         |
|                                  | (من قماش)                                            |

|                                    |                                                          |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <i>fournisseur, pourvoyeur</i>     | مُؤمّن                                                   |
|                                    | (هو المورد الذي يتعهد تأمين حياة أو أفراد ببضاعة تجارية) |
|                                    | كالقراضيات أي أدوات الكتابة                              |
| <i>(fournitures de bureaux)</i>    |                                                          |
|                                    | (فهو أيضا متعهد تأمين)                                   |
| <i>regrattier</i>                  | بائع الفضلات                                             |
|                                    | وهو أيضا تاجر السقّط أو الرثايل                          |
| <i>fripier</i>                     | (الأمشاء الرثة)                                          |
| <i>marchand de toilettes</i>       | تاجر ملابس الزينة                                        |
| <i>marchand des quatre saisons</i> | بائع متنقل                                               |
|                                    | (marchand ambulant)                                      |
| <i>facteur</i>                     | بائع أو صانع آلات موسيقية                                |
| <i>commis</i>                      | مستكتب تجاري                                             |
| <i>commis voyageur</i>             | جوّاب (أو وكيل) تجاري                                    |
|                                    | بائع بالمفرّق (أو بالتفاريق) = بائع بالتجزئة             |
| <i>débitant ou détaillant</i>      |                                                          |
| <i>marchand forain, camelot</i>    | بائع متجول                                               |
|                                    | مُروّج بضائع (يعرضها على الباعة في أماكن مختلفة)         |
| <i>démonstrateur</i>               |                                                          |
| <i>magasin</i>                     | مخزن                                                     |
| <i>(entrepôt</i>                   | (مستودع)                                                 |
| <i>magasin d'approvisionnement</i> | مخزن تموين                                               |
| <i>éventaire</i>                   | معرض بضائع (من سقّط السّلع)                              |
| <i>client</i>                      | زبون                                                     |
| <i>(clientèle = pratique</i>       | (زبائن)                                                  |
| <i>chaland</i>                     | زبون دائم                                                |
|                                    | المُحوّل إليه = المستفيد من البضاعة                      |
| <i>cessionnaire</i>                | المُحوّلة أو المُحوالة                                   |
|                                    | الرّاسمي عليه المزايد = المنتظم بالمزايد                 |
| <i>adjudicataire</i>               |                                                          |
| <i>adjudicateur</i>                | بائع بالمزايد                                            |
| <i>enchérisseur</i>                | مُزايد                                                   |
| <i>dernier enchérisseur</i>        | المُزايد الأخير                                          |
| <i>fol enchérisseur</i>            | مُزايد مستمر                                             |
|                                    | (أي متهور يزاد دون رويّة)                                |
| <i>command</i>                     | مزايد حقيقي                                              |
|                                    | (شخص يرسو عليه المزايد نيابة عن مزايد مستمر)             |



|                                |                                                              |                                 |                                                                |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <i>entregent</i>               | حصافة (في معاملة اثنين)                                      | <i>entretoise</i>               | واصلة دعامتين (أو آلتين)                                       |
| <i>intervalles</i>             | بَيْنَات وفواصل                                              | <i>entre-rail</i>               | ما بين سكّتين أو عَرْض السكة                                   |
|                                | عدم التواصل (انقطاع أو انفصال)                               | <i>entrevoie</i>                | او فاصل بين سكّتين                                             |
| <i>discontinuité</i>           |                                                              | <i>entrevoûte</i>               | بَفَرْجَة (دعامتا حاجز)                                        |
| <i>espace</i>                  | حَيْز = مجال                                                 |                                 | (الْفَرْجَة الفتحة بين أصبعين أو عمودين وتفاريج القباء خروفيها |
| <i>espacer les visites</i>     | باعد بين الزيارات                                            |                                 | والْفَرْجَة كل منفرج بين شيئين والفَرْج الحَلَل بين شيئين)     |
| <i>écart</i>                   | فارق                                                         | <i>entrevue</i>                 | مقابلة (بين اثنين على الأقل)                                   |
| <i>écart du prix</i>           | فرق السعر                                                    | <i>interallié</i>               | بين حلفاء                                                      |
| <i>écart énorme</i>            | بَوْن بعيد (أو شاسع)                                         | <i>interarmées</i>              | بين جيوش                                                       |
| <i>distance</i>                | مَسَافَة                                                     | <i>interarme</i>                | بين قوات مسلحة                                                 |
| <i>travée</i>                  | ما بين عارضتين                                               | <i>interastral</i>              | بين كواكب                                                      |
| <i>interstice</i>              | فَرْجَة                                                      | <i>intercalation</i>            | إدراج (بين شيئين)                                              |
|                                | (كل منفرج بين شيئين)                                         |                                 | توسط = تشفع (من الشفع أو الإثنين)                              |
| <i>entrouvrir</i>              | فَرَج (فتح قليلا)                                            | <i>intercession</i>             |                                                                |
| <i>entrebâillement</i>         | انفراج (انفتاح قليل)                                         | <i>interaction</i>              | تفاعل بين اثنين                                                |
| <i>entrecouper</i>             | قَطَعَ (بمعنى فصل بين شيئين)                                 |                                 | راحة بين فصلين (أي وقت دراسة في فصلين)                         |
| <i>entrecolonne,</i>           | فسحة أو براح بين عمودين                                      | <i>interclasse</i>              |                                                                |
| <i>entrecolonnement</i>        |                                                              | <i>interdigital</i>             | بين أصابع                                                      |
| <i>entrefer</i>                | تفرجة حديد                                                   | <i>interférence</i>             | تداخل (بين أمرين)                                              |
|                                | (حَيْز بين اغرضات <i>inducteurs</i> والمَحْت <i>induit</i> ) | <i>interfleuve</i>              | بين وادين                                                      |
| <i>intercutané</i>             | ما بين الجلد                                                 | <i>interglaciaire</i>           | بين دورين جليدين                                               |
| <i>interocéanique</i>          | ما بين محيطين                                                | <i>interfoliage</i>             | تَوْرِيْق بيني                                                 |
| <i>entr'acte</i>               | فاصل زمني : استراحة                                          |                                 | (وضع أوراق من نوع خاص بين أوراق كتاب)                          |
| <i>temps d'arrêt</i>           | مدة (أو زمن) توقف                                            | <i>intermède</i>                | فاصل بين مسرحيتين                                              |
| <i>relâche</i>                 | توقف = عطالة (للراحة)                                        | <i>intermède musical</i>        | فاصل موسيقي                                                    |
| <i>suspension de séance</i>    | وقف جلسة                                                     | <i>interposer</i>               | وَسَط أو وضع بين شيئين                                         |
| <i>armistice, trêve</i>        | هدنة = مهادة                                                 | <i>(interposé)</i>              | (متوسط)                                                        |
| <i>répit</i>                   | مهلة (استراحة)                                               | <i>interpolation</i>            | نص مدموس                                                       |
| <i>intermittence</i>           | تقطع (زمن أو غيره)                                           | <i>(interpoler)</i>             | (دَسْ نَصاً في كتاب                                            |
|                                | أمثلة التقابل (ببادل)                                        | <i>entrelarder</i>              | نُطَاعِرَ اثنان                                                |
| <b>exemples de réciprocité</b> |                                                              | <i>disposer parmi...</i>        | وضع بين                                                        |
| <i>s'entre'appeler</i>         | يتناديان                                                     | <i>inclus</i>                   | مُدْرَج (مرفق طي... أو بين...)                                 |
|                                | (ينادي أحدهما الآخر)                                         | <i>incise</i>                   | عبارة معترضة (بين عبارات)                                      |
| <i>s'entretenir</i>            | يتحدثان                                                      | <i>incision</i>                 | شق (قطع الى نصفين)                                             |
| <i>s'entrebaiser</i>           | يتلاثمان                                                     | <i>entre parenthèses,</i>       | بين هلالين                                                     |
|                                | (يلثم أحدهما الآخر)                                          | <i>entre guillemets</i>         |                                                                |
| <i>s'entretuer</i>             | يتقاتلان                                                     | <i>mettre entre parenthèses</i> | وضع بين قوسين                                                  |
| <i>s'entre-choquer</i>         | يتصادمان                                                     | <i>insertion</i>                | إدراج                                                          |
|                                |                                                              | <i>intervention</i>             | تدخّل                                                          |

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| <i>hétéronome</i>            | تابع (غير مستقل)                       |
| <i>hétérosexuel</i>          | مُشْتَقِّ للمعايير (الجنس الآخر)       |
| <i>prochain</i>              | قريب = مُجاور = مُقبل = قادم           |
| <i>mon alter ego</i>         | شخص آخر يشبهني                         |
| <i>(second moi-même</i>      | (كأنه أنا                              |
| <i>ailleurs,</i>             | في مكان آخر                            |
| <i>autre part</i>            | (في موضع آخر)                          |
| <i>alibi</i>                 | دفع بالغبية                            |
|                              | (وجود الشهم في مكان آخر أثناء الجريمة) |
| <i>autrement</i>             | بوجه آخر                               |
| <i>(d'une autre manière,</i> | (بصورة أخرى                            |
| <i>d'une autre façon</i>     |                                        |
| <i>autrefois</i>             | قديمًا                                 |
| <i>alternance</i>            | تعاوب = تناوب                          |
| <i>alternatif</i>            | تعاوبي = تناوبي = تناوبي               |
| <i>alternative</i>           | خيار (بين شيئين)                       |
| <i>modifications</i>         | تعديلات :                              |
| <i>altérer</i>               | بَدَّل (بمعنى شَوَّه وخَرَّف)          |
|                              | تبدیل = تزییف = تحريف (إفساد)          |
| <i>altération</i>            |                                        |
| <i>altérabilité</i>          | فسادية = تلفية (قابلية للتلف)          |
| <i>aliénation</i>            | حرمان = استلاب = نفور                  |
|                              | (نقل ملكية أيضا ببهة أو غيرها)         |
| <i>aliénation mentale</i>    | استلاب العقل                           |
|                              | (خبل أو خلل عقلي)                      |
| <i>variation</i>             | تغير = تبدل                            |
| <i>(diversification</i>      | (تنوع                                  |
| <i>diversité</i>             | اختلاف = تعارض                         |
| <i>(divers</i>               | (مختلف = مغاير                         |
| <i>mélange, mêlé</i>         | مزيج = خليط                            |
| <i>(mélanges</i>             | (شوائب                                 |
| <i>(mêlée</i>                | (مزيج متضارب                           |
|                              | تزاوج الأجناس (أي تلاقح)               |
| <i>croisement de races</i>   |                                        |
| <i>hybride</i>               | هجين = نُقْل = نُقْل                   |
| <i>hybridation</i>           | إنغال = تبغيل = تهجين                  |
| <i>désassortir</i>           | فصل في المتجانسات                      |
| <i>désassortiment</i>        | فريق المتناسقات                        |

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <i>s'entre-déchirer</i> | يتمازقان                     |
| <i>s'entre-détruire</i> | يتهدمان                      |
| <i>s'interchanger</i>   | يتبادلان                     |
| <i>interdépendance</i>  | تواقف                        |
|                         | (توقف أحد على آخر)           |
| <i>international</i>    | دُؤُولِي (ما بين دول)        |
| <i>interarabe</i>       | عُروبي (بين الأقطار العربية) |

## 127 تباین (différence (difference

|                                         |                                              |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| <i>(différenciation</i>                 | فرق = اختلاف (تغاير                          |
| <i>différent</i>                        | مُغاير = مختلف                               |
| <i>dissemblable</i>                     | متنافر (مباين)                               |
| <i>dissimilaire, disparate</i>          |                                              |
| <i>(dissemblance,</i>                   | (مباينة                                      |
| <i>dissimilation, dissimilitude</i>     |                                              |
| <i>inégal</i>                           | متفاوت                                       |
| <i>plus grand majeur</i>                | أكبر                                         |
|                                         | (أضخم = أوسع = أرحب)                         |
| <i>(majeur</i>                          | (جسيم                                        |
| <i>(أدنى = أصغر)</i>                    | <i>moindre</i>                               |
| <i>mineur</i>                           | أصغر (بمعنى قاصر أو أقل رتبة)                |
| <i>supérieur</i>                        | أعلى = أرفع = فائق                           |
| <i>inférieur</i>                        | أسفل = أدنى = أدون                           |
| <i>état de ce qui est autre</i>         | الغيرية                                      |
| <i>(les autres autrui بمعنى الآخرين</i> | <i>autre, un thiers</i> غير                  |
| <i>(un autre jour</i>                   | <i>autre</i> آخر (في يوم آخر                 |
| <i>étranger</i>                         | غريب : أجنبي                                 |
| <i>(étrangeté</i>                       | (غربة                                        |
| <i>nouveau</i>                          | طريف = حديث = جديد                           |
| <i>hétéroclite</i>                      | غريب (بمعنى شاذ وملفك)                       |
| <i>hétérodoxe</i>                       | ابتداعي (بعيد عن السلوك التقليدي             |
| <i>l'orthodoxie</i>                     |                                              |
|                                         | متنافر = متغاير (بمعنى غير متماثل أو متجانس) |
| <i>hétérogène</i>                       |                                              |
| <i>hétérogame</i>                       | متباين الأمشاج                               |
| <i>hétéromorphe</i>                     | مختلف الأشكال                                |

|                                |                                                                                                 |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>partage</i>                 | تُجزئ (بمعنى اختلاف)                                                                            |
| <i>(partage d'opinions)</i>    | (اختلاف الآراء)                                                                                 |
| <i>partage des voix</i>        | اختلاف الأصوات                                                                                  |
| <i>démarcation, limitation</i> | تحديد                                                                                           |
| <i>(ligne de démarcation)</i>  | (خط فاصل)                                                                                       |
| <i>allopathie</i>              | ألوباتيا                                                                                        |
|                                | (طريقة علاج لها آثار تخالف أسباب المرض)                                                         |
| <i>allotropie</i>              | تأصل                                                                                            |
|                                | (اختلاف شكلي مادة لها أصل واحد)                                                                 |
| <i>appoint</i>                 | تكلمة (رصيد متهم)                                                                               |
| <i>écart</i>                   | فارق (يخلو إلى الانحراف والبعد)                                                                 |
|                                | فائض (بمعنى فضلة وبقيّة من الأصل)                                                               |
| <i>excédent, surplus</i>       |                                                                                                 |
| <i>le reste</i>                | الباقى                                                                                          |
|                                | الرصيد (الباقى من الشيء خصوصاً الأموال والمبيعات)                                               |
| <i>solde</i>                   |                                                                                                 |
|                                | الفرق <i>soulte</i> (هو الفرق المعدّل الذي يدفعه أحد المتقاسمين لموازنة الحصص) فهو معدّل القسمة |
| <i>soulte de partage</i>       |                                                                                                 |
| <i>hors de cause</i>           | خارج عن الدعوة                                                                                  |
| <i>hors cadre</i>              | خارج الملاك                                                                                     |
| <i>hors-concours</i>           | خارج المباراة                                                                                   |
|                                | مُستَحيّات ومُقبّلات (تعتبر نوامل خارجة عن الطعام الأصلي)                                       |
| <i>hors-d'oeuvre</i>           |                                                                                                 |
| <i>digression</i>              | خروج عن الموضوع (استطراد)                                                                       |
| <i>éloigné</i>                 | بعيد — ناء (أو مبعد = مُقصّى)                                                                   |
| <i>fort loin, bien loin</i>    | بعيداً جداً                                                                                     |
| <i>voir loin</i>               | ينظر بعيداً                                                                                     |
| <i>de loin en loin</i>         | نادراً                                                                                          |
| <i>loin de là</i>              | بعكس ذلك                                                                                        |

*épice (spice)* 128 تابل

(*condiments* توابل)

*plantes à condiments* نباتات التوابل  
(مثل الكمون والصعتر والفلفل والقرقة وغيرها).

|                                        |                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>complexe</i>                        | عقدة (معقّد) = مركّب                    |
| <i>complex d'infériorité</i>           | مركّب نقص                               |
| <i>complexité</i>                      | تعقّد                                   |
| <i>complication</i>                    | (أو ارتباك)                             |
|                                        | تحويل (تغيير وتبديل)                    |
| <i>transformation, changement</i>      |                                         |
|                                        | متغير (إلى حد أنه لا يعرف بسهولة ويُسر) |
| <i>méconnaissable</i>                  |                                         |
| <i>version différente</i>              | رواية مخالفة                            |
| <i>autre histoire</i>                  | حكاية أخرى                              |
| <i>contraire</i>                       | نقيض = ضد = مخالف = عكس                 |
| <i>contrariété</i>                     | مضابغة = معاكسة                         |
| <i>contrarier</i>                      | ضادّ = عاكس                             |
|                                        | تناقض = تضاد = مفارقة = مناقضة          |
| <i>contraste</i>                       |                                         |
| <i>contraster</i>                      | تباين = تضاد = تناقض                    |
| <i>distinct</i>                        | مغاير (بمعنى متميز)                     |
|                                        | صفة فارقة = مميزة = مخصّصة              |
| <i>qualité distinctive</i>             |                                         |
| <i>nuance</i>                          | فارق دقيق                               |
| <i>(nuancer)</i>                       | (أبرز الفرق الدقيق)                     |
| <i>discordant</i>                      | مخالف (بمعنى متنافر وغير متناسب)        |
| <i>choses qui jurent</i>               | أشياء متنافرة                           |
| <i>(jurer contre, hurler)</i>          | (صاح به = نافرِه)                       |
| <i>couleur hurlantes (entre elles)</i> | ألوان متنافرة                           |
| <i>opposition</i>                      | معارضة = مناقضة                         |
| <i>exception</i>                       | مخالفة (بمعنى الاستثناء والشذوذ)        |
|                                        | شقّ العصى وانفصل واعتزل                 |
| <i>faire bande à part</i>              |                                         |
|                                        | انشقاق = انفلاق = انشطار (بمعنى انفصال) |
| <i>scission</i>                        |                                         |
|                                        | غير مُلتزم (مخالف لعرف أو عادة)         |
| <i>non-conformiste</i>                 |                                         |
| <i>sortir de sa voie</i>               | حاد عن طريقه                            |
| <i>dévier</i>                          | انحرف                                   |
| <i>déroger à...</i>                    | أخلّ (مخالف وخرق)                       |
| <i>(dérogation)</i>                    | (نقض = مخالفة)                          |

*épisté, assaisonné*      مَتَبَّل = مُفَوَّه  
*arome* (مثل نكهة الشاي *arome du thé*) ومعناها ذَوَاق  
*gout, saveur*      نباتات عطرية  
*plantes aromatiques*      تتبيل  
*assaisonnement*      (تفويه)  
*denrées coloniales*      مواد استعمارية  
(أي مواد أولية تعتبر من محاصيل الأقطار المستعمرة) وتقع ضمن ما  
يعرف ببضائع المستعمرات  
*marchandises coloniales*

(يتبع)

ومن جملة البهار المعروف بعين البقر أو بهار البقر يسمى أيضا العرار  
وهو نبت طيب الرائحة.  
ولاحظ الشهابي (معجم الألفاظ الزراعية) أن البهار هو الأقحوان  
(*anthesis*) فيه أنواع منها :  
*anthesis des champs*      بهار حقلي  
*anth. nobilis*      بهار نبيل وهو البأورنج  
(*Anthesis camomille romaine*)  
فُوّه = عطر = طيب = تابيل  
والواقع أن الكلمة الفرنسية تشمل كل مادة لها فَعُوّة أي رائحة طيبة  
ولكنها لا تطلق إلا على المواد العطرية النباتية كالتوابل والابزار والأفاويه  
(الشهابي)

